


PERSONAL INFORMATION	Susana Fernández Oliván
	<p>C/Prim nº 43-1º 20006 San Sebastián (Spain)</p> <p>Phone: +33 559204321 +34 670430394 (mobile)</p> <p>susanafernandez@orange.fr</p> <p>Sex F Date of birth 29/04/1968 </p> <p>Nationality SPANISH and FRENCH</p>
JOB APPLIED FOR	<p>CONFERENCE INTERPRETER – TECHNICAL TRANSLATOR SWORN TRANSLATOR AND INTERPRETER (FRANCE) spanish-french-english</p>
WORK EXPERIENCE	<p>Freelance conference interpreter and translator (for agencies, companies, authorities, Council of Europe, etc) (<i>see detailed CV</i>)</p> <p>since 2015 since 2010 since 2006 since 1992 1990-1992</p> <p>Sworn translator and interpreter (France) Official Interpreter and translator for San Sebastian European Capital of Culture 2016 (DSS2016EU) Interpreter and translator for the International Union of Our Lady of Charity Official interpreter and translator for San Sebastian International Film Festival French and spanish teacher</p>
EDUCATION AND TRAINING	
	<p>2020 2015 1993 1992 1992 1991 1990 1989 1989 1986</p> <p>Various online courses on RSI Platforms SFT Training course for sworn translators English Philology Degree (University of the Basque Country) English language proficiency diploma (Escuela Oficial de Idiomas, Spain) Certificate in English for Commerce (City of London Polytechnic) Simultaneous interpretation course in Madrid (Isidoro Calín, founder member of AICE in Spain) Simultaneous and consecutive translation course (Idiomas Zabaleta, San Sebastian) Diplomas of the Alliance Française (french) Interpretation and translation training in english (CDEA, San Sebastian) French language proficiency diploma (Escuela Oficial de Idiomas, Spain)</p>

	French Baccalauréat with Honours (Lycée Maurice Ravel, Saint Jean de Luz)
PERSONAL SKILLS	
Mother tongues	Spanish and French
Other languages	English (active in simultaneous interpretation)
Communication skills	I'm not just a reliable interpreter, I'm also a smiling and cooperative person !
Organisational / managerial skills	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Team coordination experience (as interpretation team leader and chef d'équipe) ▪ Organisational skills: liaison person with customers during conferences ▪ Activities and marketing (self-employed professional) as a freelance
Job-related skills	Owner of Infoport Sennheiser digital wireless translation system (6 channels)
Computer skills	Very good command of Windows OS and Mac OS, Microsoft Office, Open Office etc... Social media : viadeo, LinkedIn
Preferred subjects	IT, science, engineering, environment, medicine, pharma, arts, business, law, commerce, religion
Driving licence	B
ADDITIONAL INFORMATION	
Recent publications	Translation of full project San Sebastian 2016, European Capital of Culture 2016.
Memberships	<p>Member of AICE (Asociación de Intérpretes de Conferencia de España) (Spanish Association of Conference Interpreters)</p> <p>SFT- Société Française des Traducteurs</p> <p>Union des Experts Traducteurs Interprètes près la Cour d'Appel de Pau (UETICAP)</p> <p>Chair of the french Association Bi-Hizkiak (art and culture in the landscape)</p>
ANNEXES (UPON REQUEST)	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ copies of degrees and qualifications; ▪ reference letters of agencies and employers;